Readings of the Fourth of the Coptic Month of Nasi

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 67:33,4

67:4 oroz niðuhi uaporornog uaporθεληλ ùπεùθο ùφ+: uaporornog δει orornog. 67:33 God is wonderful among His saints: God of Israel shall give power and strength to His people: ...

67:4 And let the righteous be joyous, let them rejoice before God: Let them be joyous joyfully.

Gospel - Mt 24:42-47

24:42 pwic orn ce tetencworn an ce epe petencc nhor ben aw nèzoor

24:43 φαι δε αριέωι έρος χε έπαρε πιπεβμι έωι χε αρε πτοπι πιμον πας δεπ αω πονπον παςπαρωίς πε δίπα πτεςώτεμχας έδι μπεςμι

24:44 еөвефаі дштеп шшпі еретепсевтшт же деп точпоч ететепсшочп ймос ап аре йшнрі йфршмі пноч йднтс

24:45 πια χαρα πε πιπιστος μεωκ ογος παβε ψη ετε πες παβε παχας έξρης έχεπ πες επιστάρε πωση σεπ πακος πτης

24:46 wordiaty $\underline{\hat{u}}_{\pi iB}$ we eterman egypa aquani hize $\pi eq \overline{e}_{\overline{c}}$ hteresely eqipi $\underline{\hat{u}}_{\pi aipht}$

24:47 auhn $+x\omega$ inoc nwten xe qua- xaq èphi èxen xetentaq x

24:42 Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

24:43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

24:44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

24:45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

24:46 Blessed [is] that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

24:47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 96:11

96:11 οτοτωπι αφμαι ππιθαμι πεα οτοτπος ππιθαμι στο π $\overline{\epsilon}$ στος οτωπς εδολ μφαετί πτε τεςμεταξιος.

96:11 A light shined to the righteous and gladness to those who are upright in their heart: Rejoice O the righteous ones in the Lord: and proclaim the mention of His holiness.

Gospel - Mk 13:33-37

13:33 xorwt ekor puic apiñpocerxecee îterencuorn fap an xe ônar πε πισησον

13:34 μφρητ ποτρωμι ελαμοωι επωεμμο ελαχω μπεσηι οτος λατ ππεσεβιλικ μπιερωιωι φοτλι φοτλι μπεσχωβ οτος λαγοηςεπ έτοτα μπιεμποττ είπλ πτεσρωις

13:35 pwic orn ntetencoorn tap an xe ape $\pi \overline{6c}$ ûxihi nhor nênar 1e zan-aporzi 1e thawi ûxièxwpz 1e epe $\pi 1$ - àxektwp nort 1e zanàtoori

13:36 мнжис йтеці йотгот деп отгот йтецхем ониот еретепікот

13:37 πετχω μωος πωτεπ τχω μωος πονοπ πιβεπ ρωις 13:33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

13:34 [For the Son of man is] as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

13:35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:

13:36 Lest coming suddenly he find you sleeping.

13:37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

Liturgy

Pauline - 1Cor 3:9-23

3:9 ληση κατώφη ταρ ήρεσερχωβ ήτε φτ ογιεφογωι ήτε φτ ήθωτεη ογκωτ ήτε φτ

3:10 κατα πιζμοτ ήτε φ† εττοι η η μφρη ή ονταβε ή αρχηλεκτωη αιχω ή ονταση έδρηι κεοναι πεθοναζεμ κωτ πιοναι λε πιοναι μαρεφορώς χε αφκωτ ή αμ ή ρη ή τη μπορομό καμ ή τη μπορομό και μα μπορομό καμ ή τη μπορομό και μα μπορομό και μπορομό κα μπορομό και μπορομό

3:11 kecent rap imon when ite keomal calc rape the $\pi \times \pi$ are

3:12 icxe oron πετκωτ èxen taicent norß gat anamhi pwkg cworßen pworì

3:13 άχωβ μπιοται πιοται εφέοτωπο έβολ πιέχοον ταρ φιαονοικος έβολ χε φιασωρπ έβολ σει ονχρωμ ονος άχωβ μπιοται πιοται πιχρωμ ιαερλοκιμαζιι μμος χε οναμ ήρη πε 3:14 φη ετε πεςχωβ ιαοχι έρατς εταςκοτς φιασι μπεςβεχε 3:9 For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, [ye are] God's building.

3:10 According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

3:11. For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.

3:12 Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;

3:13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.

3:14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

- 3:15 фн вте ледрив паршку дпатосі по де дпаподем лагрнт Де дис ввох гітеп отурши
- 3:16 hterenèm an xe howten orephei hte ϕ 4 orox $\pi_1\pi_1\pi_2$ hte ϕ 4 admon ben ohnor
- 3:17 φη οτη εθημές πιερφει ήτε φτ φαι φτ πατακός πιερφει ταρ ήτε φτ ζόνας ετε ήθωτες πε
- 3:18 ù men è pe à l'i ep an à uon ù uarat q dh e e ue l'i ben e hnor xe or cabe me ben maienes uapedep cox sina à tedep cabe
- 3:19 товы бар штакосцос очистсох те пагреп фт объночт бар хе фн стацагі ппісавеч Беп точистсев
- 3:20 oros π a λ in \times e π $\overline{6}$ c cworn îninokuek îte Sancaßer \times e Sane ϕ λ hor
- 3:21 Swote unendre SN1 Mormor nnod Deu uidmui euxai Lab uiben norten ne
- 3:22 ite mayloc ite anollw ite kha ite pikochoc ite pund ite фиоч ite nh etwom ite nh equamumi notten throw ne
- 3:23 howten De howten na $\pi\overline{\chi c}$ $\pi\overline{\chi c}$ De φa $\varphi \uparrow$ Te

Katholicon - 1Pet 5:1-12

- 5:2 àuoni ùtiozi etzen ohnor îte ϕ † epetenci ùtorwini zen orciñzonc an alla zen ororww îzht kata ϕ † orde zen orvetadzip an alla zen orpwortd îzht
- 5:3 or $\lambda \epsilon$ an $x \epsilon$ epetenoi $\dot{n} \overline{\delta} c$ $\dot{\epsilon} n i \dot{k} \lambda H$ poc alla apitytoc $\dot{u} \dot{n} i o g i$

- 3:15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.
- 3:16. Know ye not that ye are the temple of God, and [that] the Spirit of God dwelleth in you?
- 3:17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which [temple] ye are.
- 3:18. Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.
- 3:19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.
- 3:20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.
- 3:21. Therefore let no man glory in men. For all things are yours;
- 3:22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;
- 3:23 And ye are Christ's; and Christ [is] God's.
- 5:1. The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:
- 5:2 Feed the flock of God which is among you, taking the oversight [thereof], not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;
- 5:3 Neither as being lords over [God's] heritage, but being ensamples to the flock.
- 5:4 And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

- 5:6 маневій ниот да тхіх етамаді йте фт діпа йтербес ниот деп йснот йте піхемищіпі
- 5:7 πετεπρωούω τηρα οτάχα έροα χε οτηι δερμέλια πας δαρωτεα
- 5:8 ωωπι ερετεπρης οτος αριπτυφιπ σε πετεπχαχι πιδιάβοδος ἡμοωι μφρητ ἡοτμοτὶ εαχεμχεμ εακωτ ἡςα ἐμκ οται
- 5:9 фн вретепогі вратеп онпот вдотп вхши вретептахрнотт деп піпаг вретепсшотп плаідісі паі йхшк ппаі ппетепспото втдеп пікосмос
- 5:10 ϕ † λ е ѝте λ иот півен ϕ н етарахе λ ене λ е
- 5:12 αιόμαι πωτεπ έβολ ειτοτη ήςιλογαπος πεπόση μπιστός εως είμεγί μεπ εκπκογχί είτπομτ ειέρμεθρε χε φαι πε πιξμότ ήτε φτ μεπ ογμέθμη φαι ετέτεποςι έρατεπ θηπογ ήμητη

Epraksis - Acts 18:24-19:6

- 18:24 πε οτοπ οτιοτλαι λε πε πεσραπ πε άπελλης εοτρεμρακο πε σεπ πεστεπος εοτρωμι πε πλοτιμός εασερκαταπταπ εεφεςός οτοπ ώχομ μμος σεπ πιτραφη
- 18:25 фаі пе атерканнкій шиод етіишіт йте $\pi \overline{6}$ с отор едын дей $\pi i\pi n$ а падсахі отор пад†овы дей оттахро енве інс етішис йте ішайніс шиатата етерсшоти шиод

- 5:5. Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all [of you] be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble.
- 5:6 Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time:
- 5:7 Casting all your care upon him; for he careth for you.
- 5:8. Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:
- 5:9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.
- 5:10. But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle [you].
- 5:11 To him [be] glory and dominion for ever and ever. Amen.
- 5:12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.
- 18:24. And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty in the scriptures, came to Ephesus.
- 18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

18:26 ψαι Σε αφερχητο πονοπχα εβολ σεπ τονπατωτη ετανοωτεμ έροα παε πριοκγλλα πεμ ακγλλα αγωοπα έρωον ονος ανταμος σεπ ονταχρο έπιμωιτ πτε Φτ

18:27 εφονωψ δε εὶ εκολ εταχαιὰ αντερονότ πας πίχε πιόπηση ανόδαι ππιμαθητής χε πόσεωσης έρωση φαι δε εταςὶ αφερ ογποφρί εμάψω ππη εταγπαρτ έκολ ρίτεπ πίχμοτ

18:28 παφτοςι ήπιογλαι με ογταχρο ήστοης έβολ εφταμο μιωση έβολ με πχς πε ιμς

19:1 αςωωπι $\Delta \varepsilon$ ερε απελλης $\Delta \varepsilon$ κοριπθος παγλος $\Delta \varepsilon$ εταφές πιμα εταμων εθρεφὶ εξέφες ογος εταφχιμι ηραπμαθητής

19:2 rexay nwoy be an apetengi \dot{u} ritha equal etapetennast howoy be reswoy be alla oyde \dot{u} rencuted pw be only ortha equal wor

19:3 hood $\Delta \epsilon$ rexad as etayèms ohnow for howor $\Delta \epsilon$ reason as times its imanihis

19:4 παγλος λε πεχας χε ιωαπημο μεπ ας μεταποία μπίλαος εςχω μμος είπα πε ἐπεθημος μεπεποως ετε ίμο πε

19:5 ετανοωτεμ Δ ε ανδιωμο εφραη $\dot{\mu}$ πος $\dot{\mu}$ ο

19:6 oroz eta marxoc χ a $_{x}$ ix èxwor aqì èxphi èxwor ñxe πιππα εθογαβ παγςαχί λ ε Δ επ $\dot{\phi}$ λας ογος παγερήροφητεγίη

Psalm - Ps 115:3

115:3 \dot{q} таіночт \dot{u} ле \dot{u} во \dot{u} лес \dot{n} хе \dot{q} иоч \dot{n} те пн евочав \dot{n} та \dot{q} : \dot{u} лес \dot{d} апок π в лекв \dot{u} ме \dot{u} техв \dot{u} ме \dot{u} техв \dot{u} ме \dot{u} техв \dot{u} не \dot{u} \dot

18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto [them], and expounded unto him the way of God more perfectly.

18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

18:28 For he mightily convinced the Jews, [and that] publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.

19:1. And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,

19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 When they heard [this], they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid [his] hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

115:3 Honored before the Lord is the death of His saints: O Lord I am Your servant and the son of Your maidservant: ...

Gospel - Lk 16:1-12

3x ohthealiní odlá θε wxpan 1:31 patí noro an umpan oro noro an haid arepáil—

ματ noroikonouoc oroz φαι αγερλίλ—

ματ ματρ συς prota poul nicol

κταρχοπτα έδολ

16:2 oroz etaquort èpoq rexag nag xe or π e ϕ aı ètcwteu èpoq e θ Bhtk ua $\hat{\pi}$ w π ntuetoikonouoc or fap $\hat{\chi}$ naepoikonouoc an xe

16:3 πεχας λε ήδρηι ήδητη ήχε πιοικοπομός χε ον πετπαλίς παθεί ήτμετοικοπομός ήτοτ ήτπαθχεμχομ απ έδρη ονός τωπι έψατ μεθπαι

16:4 αιέμι χε οτ πετηααια gina gotan ατωαηgit έβολ σεη τμετοικοπομος ήσεωοπτ έρωοτ έσοτη έποτηση

16:5 oroz etaquort èdorai dorai ninh ete oron nte $\pi eq \overline{c}$ èpwor naqzw \hat{u} - \underline{uoc} $\hat{u}\pi izorit$ ze oron orhp èpok nte $\pi a \overline{c}$

16:6 hood λ e π exad xe \overline{p} whatoc hoes hood λ e π exad xe μ o ènekè $_{\sigma}$ al oyoz zeuci hxw λ eu è $_{\sigma}$ al è $_{\overline{n}}$

16:7 Ita pexad îkeoral xe îfok Δe oron othp èpok îfoq Δe pexad xe p îkopoc îcorò pexad nad xe m0 ènektobal otoz èsal è \overline{m}

16:8 oroz a $\pi \overline{6} \overline{6}$ worwor èxen π_{101} 10:00 note π_{101} 20:00 a π_{101} 30:00 a π_{101} 30 a π_{101} 3

16:9 οτος λησκ εω τχω μπος πωτεη χε μαθαμιό πωτεη ήξαηψήμη έβολ σεη μαμωπα ήτε τλλικία είπα εσταη ατωμαπμοτηκ ήτοτωεπ θηποτ έσοτη έπιζκτημ ήεπες

16:10 πιπιστος δεπ ογκογχι ογπιστος οπ πε δεπ ογπιωτ ογος φη ετδιήχοπο δεπ ογκογχι άδιήχοπο οπ δεπ ογπιωτ

16:11 ісхе отп деп піддікос цацшпа йлетеншшлі еретенпуот пітафині Де піц ефпаўтепует финот ерос 16:1. And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

16:2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

16:3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

16:4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

16:5 So he called every one of his lord's debtors [unto him], and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

16:6 And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

16:7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

16:8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

16:9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

16:10 He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

16:11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true [riches]?

16:12 ονος ισχε σεν πετεφωτεν αν πε | 16:12 And if ye have not been faithful in that илетепушті еретеппуот петефитеп пін вопаўтніц пштеп

which is another man's, who shall give you that which is your own?